

Conseil régional Nakonha:ka Regional Council

Église Unie Plymouth-Trinity United Church

November 8, 2020 / 8 novembre, 2020

Thank you to all those who made this worship service possible by the gifts of their talents and skills, and time and money. **More than ever, your church needs your financial support. Please make your offering by PAR, or mail a cheque to the attention of your treasurer.**

Merci à tous ceux et celles qui ont rendu ce culte possible par leurs talents et divers dons en temps et en argent. **Plus que jamais, votre communauté de foi a besoin de votre soutien financier; continuez à faire votre offrande, soit par PAR, ou par la poste à l'adresse de votre église, a/s le trésorier.**

Gathering song

VU 686

Chant de rassemblement

VU 686

v1) God of grace and God of glory,
on your people pour your power;
now fulfil your church's story;
bring its bud to glorious flower.
Grant us wisdom, grant us courage,
for the facing of this hour.

v2) Lo, the hosts of evil round us
scorn your Christ, assail your ways;
fears and doubts too long have bound us;
free our hearts to work and praise.
Grant us wisdom, grant us courage,
for the living of these days.

Greetings & Welcome

Acknowledging the land

We not only live in virtual spaces, but also in a very real place and on a certain part of this land. We recognize and remember that others have been here for generations before us and have lived on and from the land, which provided physical and spiritual nourishment to them.

Accueil & Salutations

Reconnaissance du territoire

Nous vivons non seulement dans des espaces virtuels, mais aussi dans une place et sur une terre bien réelle : reconnaissons que cette terre sur laquelle nous nous trouvons, à différents endroits au Canada, a nourri les autochtones pendant des millénaires. Nourriture physique, mais aussi nourriture spirituelle.

The indigenous peoples have cultivated a strong spiritual bond with “Mother Earth” in these places and have accepted to share her gifts generously with us, when we arrived more recently. We want to honour their welcome and be in return respectful of their needs and their valuable contributions to this country.

The United Church of Canada acknowledges that its buildings and ministries, from coast to coast to coast, are on traditional territories of Indigenous Peoples.

In the Eastern Townships, we are gathered on the traditional territory of the Abenaki and we acknowledge their stewardship of this land through the ages.

Call to worship

The measure of a people’s heart is this: do we remember the sacrifices of the past; do we work for peace in the present; do we declare hope for the future?

And so, we come now before God to name as our dream God’s reign of shalom, to commit ourselves to the cause of peace, and to remember.

Let us worship God.

Les peuples autochtones ont un lien à la « mère terre » jusqu’à nos jours. Ils nous ont accueillis sur cette terre et la partageons avec nous. Nous avons beaucoup à apprendre de leur spiritualité à cet égard. Nous voulons honorer leur accueil et en réponse respecter leurs besoins et leur contribution importante à notre pays.

L’Église Unie du Canada reconnaît que ses édifices et ses ministères, d’un océan à l’autre, se trouvent sur les territoires traditionnels des peuples autochtones.

Dans les Cantons-de-l’Est, nous sommes rassemblés sur le territoire traditionnel des Abénakis et nous reconnaissons leur intendance de cette terre à travers les âges.

Appel à l’adoration

En ceci s’exprime la grandeur de cœur d’un peuple: aux souvenirs préservés des sacrifices d’hier;
aux efforts constants pour créer la paix maintenant;
aux paroles d’espérance pour édifier l’avenir.

Ainsi, nous venons maintenant devant Dieu pour nommer notre rêve du divin règne de *shalom*, pour nous engager résolument en faveur de la paix, et pour faire mémoire.

Adorons notre Dieu.

Opening prayer

Creator God.

There is a time for remembrance.

There is a time for vision.

There is a time for peace.

There is a time for allegiance.

There is a time for pride.

There is a time for hope.

There is a time for worship and renewal.

**Today we appear before You
sharing our need for a time of
remembrance,
asking Your blessing on those
remembered and praying that eternal
peace may become reality.**

This we ask in the name of Jesus Christ,
the Prince of Peace. **Amen.**

Opening Hymn VU 560

v1) O Master, let me walk with thee
in lowly paths of service free;
teach me thy secret, help me bear
the strain of toil, the fret of care

v2) Help me the slow of heart to move
with some clear, winning word of love;
teach me the wayward feet to stay,
and guide them in the homeward way.

v3) Teach me thy patience; still with thee,
in closer, dearer company,
in work that keeps faith sure and strong,
in trust that triumphs over wrong,

v4) in hope that sends a shining ray
far down the future's broadening way,
in peace that only thou canst give,
with thee, O Master, let me live.

Prière d'ouverture

Dieu créateur.

Il y a un temps pour le souvenir.

Il y a un temps pour la vision.

Il y a un temps pour la paix.

Il y a un temps pour l'allégeance.

Il y a un temps pour la fierté.

Il y a un temps pour l'espoir.

**Il y a un temps pour l'adoration et le
renouveau.**

Aujourd'hui nous apparaissions devant
Vous
partager notre besoin d'un temps de
souvenir
demandant votre bénédiction
sur ceux dont on se souvient et
priant pour que la paix éternelle
pourrait devenir réalité.

**C'est ce que nous demandons au nom de
Jésus Christ le Prince de la Paix. Amen.**

Cantique d'ouverture VU 560

In Flanders Fields

**In Flanders fields the poppies blow
between the crosses, row on row,
that mark our place; and in the sky
the larks, still bravely singing, fly
scarce heard amid the guns below.**

**We are the Dead. Short days ago
we lived, felt dawn, saw sunset glow,
loved and were loved, and now we lie
in Flanders fields.**

**Take up our quarrel with the foe:
to you from failing hands we throw
the torch; be yours to hold it high.
If ye break faith with us who die
we shall not sleep, though poppies grow
in Flanders fields.**

- LCol John McCrae

Reading of the Names

Those within the Congregations of the
Plymouth and Trinity Churches who lost
their lives in the service of their country.

Traditional Act of Remembrance

**They shall not grow old
as we that are left grow old.
Age shall not weary them
nor the years condemn.
At the going down of the sun,
and in the morning,
we will remember them.
At the going down of the sun,
and in the morning,
we will remember them.**

Au champ d'honneur

Au champ d'honneur, les coquelicots
Sont parsemés de lot en lot
Auprès des croix; et dans l'espace
Les alouettes devenues lasses
Mêlent leurs chants au sifflement
Des obusiers.

Nous sommes morts,
Nous qui songions la veille encor'
À nos parents, à nos amis,
C'est nous qui reposons ici,
Au champ d'honneur.
À vous jeunes désabusés,
À vous de porter l'oriflamme
Et de garder au fond de l'âme
Le goût de vivre en liberté.
Acceptez le défi, sinon
Les coquelicots se faneront
Au champ d'honneur.

- Traduction de J. Pariseau

Lecture des noms

Ceux des congrégations des Églises de
Plymouth et Trinity qui ont perdu la vie au
service de leur pays.

Acte traditionnel du souvenir

Ils ne vieilliront pas comme nous,
qui leur avons survécu.
Ils ne connaîtront jamais l'outrage
ni le poids des années.
Quand viendra l'heure du crépuscule
et celle de l'aurore,
Nous nous souviendrons d'eux.
Quand viendra l'heure du crépuscule
et celle de l'aurore,
Nous nous souviendrons d'eux.

Last Post – One full minute of silence

Reveille

Eternal rest grant unto them, O God, and may perpetual light shine upon them. May their souls, through Your mercy, rest in peace. Amen.

Prayer for Illumination

Scripture Readings

Psalm 78:1-7

Give ear, O my people, to my teaching; incline your ears to the words of my mouth.

I will open my mouth in a parable; I will utter dark sayings from of old, things that we have heard and known, that our ancestors have told us.

We will not hide them from their children; we will tell to the coming generation the glorious deeds of the Lord, and his might, and the wonders that he has done.

He established a decree in Jacob, and appointed a law in Israel, which he commanded our ancestors to teach to their children; that the next generation might know them, the children yet unborn, and rise up and tell them to their children, that they should set their hope in God, and not forget the works of God, but keep his commandments (...)

La Sonnerie aux morts – Une pleine minute de silence

Le Réveil

Que le repos éternel leur accorde, O Dieu, et que la lumière perpétuelle brille sur eux. Que leurs âmes, par ta miséricorde, repose en paix. Amen.

Prière d'illumination

Lectures de la Bible

Psaume 78:1-7

O mon peuple, écoute ma loi, tends l'oreille aux paroles de ma bouche.

Je vais ouvrir la bouche pour une parabole et dégager les leçons du passé. Ce que nous avons entendu et connu, ce que nos pères nous ont transmis.

Nous ne le tairons pas à leurs descendants, mais nous transmettrons à la génération suivante les titres de gloire du Seigneur, sa puissance et les merveilles qu'il a faites.

Il a fixé une règle en Jacob, établi une loi en Israël. Elle ordonnait à nos pères d'enseigner ces choses à leurs fils, afin que la génération suivante les apprenne, ces fils qui allaient naître: Qu'ils se lèvent et les transmettent à leurs fils; qu'ils mettent leur confiance en Dieu, qu'ils n'oublient pas les exploits de Dieu, qu'ils observent ses commandements (...)

Matthew 25:1-13

“Then the kingdom of heaven will be like this.

Ten bridesmaids took their lamps and went to meet the bridegroom. Five of them were foolish, and five were wise. When the foolish took their lamps, they took no oil with them; but the wise took flasks of oil with their lamps.

As the bridegroom was delayed, all of them became drowsy and slept. But at midnight there was a shout, ‘Look! Here is the bridegroom! Come out to meet him.’

Then all those bridesmaids got up and trimmed their lamps. The foolish said to the wise, ‘Give us some of your oil, for our lamps are going out.’ But the wise replied, ‘No! there will not be enough for you and for us; you had better go to the dealers and buy some for yourselves.’

And while they went to buy it, the bridegroom came, and those who were ready went with him into the wedding banquet; and the door was shut.

Later the other bridesmaids came also, saying, ‘Lord, lord, open to us.’ But he replied, ‘Truly I tell you, I do not know you.’ Keep awake therefore, for you know neither the day nor the hour.

Message

“Remember to Be Courageous”

Matthieu 25:1-13

Alors il en sera du Royaume des cieux comme de dix jeunes filles qui prirent leurs lampes et sortirent à la rencontre de l'époux. Cinq d'entre elles étaient insensées et cinq étaient avisées. En prenant leurs lampes, les filles insensées n'avaient pas emporté d'huile; les filles avisées, elles, avaient pris, avec leurs lampes, de l'huile dans des fioles.

Comme l'époux tardait, elles s'assoupirent toutes et s'endormirent. Au milieu de la nuit, un cri retentit: « Voici l'époux! Sortez à sa rencontre. »

Alors toutes ces jeunes filles se réveillèrent et apprêtèrent leurs lampes. Les insensées dirent aux avisées: « Donnez-nous de votre huile, car nos lampes s'éteignent. Les avisées répondirent: Certes pas, il n'y en aurait pas assez pour nous et pour vous! Allez plutôt chez les marchands et achetez-en pour vous. »

Pendant qu'elles allaient en acheter, l'époux arriva; celles qui étaient prêtes entrèrent avec lui dans la salle des noces, et l'on ferma la porte. Finalement, arrivent à leur tour les autres jeunes filles, qui disent: “Seigneur, seigneur, ouvre-nous!” Mais il répondit: “En vérité, je vous le déclare, je ne vous connais pas.” Veillez donc, car vous ne savez ni le jour ni l'heure.

Message

“N'oubliez pas d'être courageux”

Hymn

VU 678

v1) For the healing of the nations,
God, we pray with one accord;
for a just and equal sharing
of the things that earth affords.
To a life of love in action
help us rise and pledge our word.

v2) Lead us forward into freedom,
from despair your world release;
that, redeemed from war and hatred,
all may come and go in peace.
Show us how through care and goodness
fear will die and hope increase.

Offering Statement**Prayer of Dedication****Community Life****Prayers of the People****The Lord's Prayer****Closing Song**

VU 686

v3) Cure your children's warring madness,
bend our pride to your control;
shame our wanton selfish gladness,
rich in goods and poor in soul.
Grant us wisdom, grant us courage,
lest we miss your kingdom's goal.

Cantique

VU 678

v3) All that kills abundant living,
let it from the earth be banned:
pride of status, race or schooling,
dogmas that obscure your plan.
In our common quest for justice
may we hallow life's brief span.

v4) You, Creator-God, have written
your great name on humankind;
for our growing in your likeness
bring the life of Christ to mind;
that, by our response and service,
earth its destiny may find.

Déclaration d'offre**Prière de dévouement****Vie communautaire****Prières du peuple / Intercession****La Prière du Seigneur /
Le Notre Père****Cantique de clôture**

VU 686

v4) Set our feet on lofty places,
gird our lives that they may be
armoured with all Christ-like graces,
pledged to set all captives free.
Grant us wisdom, grant us courage,
that we fail not them nor thee.

Virtual Coffee

Thank you to everyone who made this worship service possible by the gifts of their talents and skills, and time and money.

Readers: Ann Fowlis & Janet McBurney

Zoom hosts: Connect to the Plymouth-Trinity Zoom Internet address for today's worship service. The information is available in this week's copy of *Update*.

Café virtuel

Merci à tous ceux et celles qui ont rendu ce culte possible par leurs talents et divers dons en temps et en argent.

Lectrices : Ann Fowlis & Janet McBurney

Merci à Allan Marshall!